

Leitbild der Freiwilligendienste des Friedenskreises Halle e.V.

aktualisiert: 06 2023

English and Bosnian version below

Einleitung

Die Geschichte unseres Vereins und seine fünf Leitthemen sind im Leitbild des Friedenskreis Halle e.V. (siehe: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/leitbild.html>) dargestellt. Das Vereinsleitbild liegt dem Leitbild der Freiwilligendienste zugrunde.

Der Friedenskreis Halle e.V. leistete während des Krieges im ehemaligen Jugoslawien seit dem Jahr 1992 humanitäre Hilfe und nach Beendigung des Krieges ab 1996 Unterstützung beim Wiederaufbau der alten Stadt Jajce im heutigen Bosnien-Herzegowina. 1997 wurde mit weiteren Kooperationspartner*innen in Jajce ein Begegnungszentrum für Kinder und Jugendliche jeder ethnischen Zugehörigkeit eröffnet.

Im Jahr 2000 konnte der Friedenskreis erstmals, im Rahmen eines geregelten Freiwilligendienstes, einen deutschen Freiwilligen in das Begegnungszentrum vermitteln. Vier Jahre später wurden die ersten Freiwilligen aus dem Ausland vermittelt und leisteten ihren Dienst in sozialen Einrichtungen in Halle.

Seitdem sind langjährige Partnerschaften mit zivilgesellschaftlichen Organisationen auf dem Balkan und anderen Ländern entstanden. Wir legen besonderen Wert auf die Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen, die sich als Friedensorganisationen begreifen, konstruktive sowie zivile Konfliktbearbeitung vorantreiben und somit gesellschaftliche Veränderungsprozesse anstreben.

Selbstverständnis

Unsere Freiwilligendienste unterstützen Lern- und Entwicklungsprozesse der Teilnehmer*innen. Sowohl die Arbeit bei den Partnerorganisationen als auch die Begegnungen mit Menschen in anderen gesellschaftlichen Kontexten sollen transkulturelles Lernen anregen, die eigene Verantwortung in globalen Kontexten bewusster machen und zu weiterem Engagement in der Friedensarbeit motivieren.

Freiwilligendienstleistende erfahren gesellschaftliche Herausforderungen in verschiedenen Kontexten.

Durch eine intensive Zusammenarbeit mit unseren Partnerorganisationen wollen wir in unserer alltäglichen Arbeit Methoden, Strategien und Konzepte entwickeln, welche die Freiwilligen bestmöglich bei ihren Herausforderungen unterstützen.

Der Friedenskreis begreift sich als lernende Organisation und entwickelt die Freiwilligendienste kontinuierlich weiter.

Partnerorganisationen

Wir arbeiten mit zivilgesellschaftlichen Partnerorganisationen zusammen, die friedenspädagogisch und friedenspolitisch arbeiten. Wir legen Wert auf stabile Partnerschaften und, insbesondere bei unseren internationalen Partner*innen, eine Zusammenarbeit auf Augenhöhe. Wir möchten die Freiwilligendienste gemeinsam mit unseren Partner*innen gestalten und streben ein ausgewogenes Verhältnis von entsendeten und aufgenommenen Freiwilligen an.

Teilnehmer*innen

Wir möchten mit unseren Freiwilligendienstangeboten Interessent*innen deutschlandweit und aus den Regionen unserer internationalen Partnerorganisationen ansprechen. Bei der Wahl der Kandidat*innen versuchen wir, ungleiche Chancen abzubauen. Wir achten darauf, Interessen*innen auszuwählen, die unseren Werten gegenüber aufgeschlossen sind, Kompetenzen und Interessen mitbringen, die von den Partnerorganisationen erwünscht werden, sowie Lernbereitschaft und Interesse an gesellschaftspolitischen Themen mitbringen.

Rückkehrende Freiwillige ermutigen wir, sich weiter zivilgesellschaftlich zu engagieren. Sie sind eingeladen, sich in der pädagogischen Begleitung der nachfolgenden Freiwilligen zu beteiligen sowohl in Deutschland als auch im Ausland.

Pädagogische Begleitung

Die pädagogische Begleitung verstehen wir als zentralen Bestandteil der Freiwilligendienste, da die kritische Reflexion der praktischen Erfahrungen in einem transkulturellen Kontext den Freiwilligendienst zu einem wirklichen Lerndienst macht.

Wir unterstützen unsere Freiwilligen bei der organisatorischen Umsetzung ihres Freiwilligendienstes und bekräftigen sie in ihrer ethischen, fairen und ökologischen Verantwortung (Bezug zu den SDGs).

Wir gestalten die Begleitseminare gemeinsam mit unseren Partnerorganisationen und (inter)nationalen Alumni und binden Wünsche und Bedürfnisse der Teilnehmer*innen sowie die gemeinsame Betrachtung aktueller zivilgesellschaftlicher Geschehnisse ein.

Die Idee des Austausches unter Freiwilligen versuchen wir durch gemeinsame Seminare für aufgenommene und entsendete Freiwillige zu verstärken.

Umgang mit Förderprogrammen und Fördermitteln

Im Umgang mit Förderprogrammen und Sponsor*innen achten wir auf die Einhaltung unserer Werte (siehe: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/handlungskodex.html>).

Wir sind uns bewusst, dass hier vor allem im internationalen Kontext Machtgefälle, z.B. auf Grund von finanziellen Mitteln, bestehen.

Wir stehen daher im Dialog mit unseren Partnerorganisationen und verhandeln die Verausgabung von Fördermitteln regelmäßig.

Mission Statement of the Volunteer Services at Friedenskreis Halle e.V.

updated: 06 2023

Introduction

The history of our association and its five guiding themes are presented in the mission statement of Friedenskreis Halle e.V. (see: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/leitbild.html>). The association's mission statement is based on the mission statement of the voluntary services.

The Friedenskreis Halle e.V. provided humanitarian aid during the war in the former Yugoslavia since 1992 and after the end of the war since 1996 support for the reconstruction of the old city of Jajce in today's Bosnia-Herzegovina. In 1997 a meeting center for children and young people of all ethnicities was opened in Jajce with other cooperation partners.

In 2000, the Peace Circle was able to place a German volunteer in the meeting center for the first time as part of a regulated volunteer service. Four years later, the first volunteers from abroad were placed and performed their service in social institutions in Halle.

Since then, long-standing partnerships with civil society organizations in the Balkans and other countries have been established. We place special emphasis on cooperation with partner organizations that see themselves as peace organizations, promote constructive and civil conflict resolution and thus strive for social change processes.

Self-conception

Our voluntary services support learning and development processes of the participants. Both the work at the partner organizations and the encounters with people in other social contexts are intended to stimulate transcultural learning, to make participants more aware of their own responsibility in global contexts and to motivate them to continue their commitment to peace work.

Volunteers experience social challenges in different contexts.

Through intensive cooperation with our partner organizations, we want to develop methods, strategies and concepts in our daily work that support the volunteers in their challenges in the best possible way.

The Peace Circle sees itself as a learning organization and is continuously developing its volunteer services.

Partner organizations

We cooperate with civil society partner organizations that work in peace education and peace policy. We attach importance to stable partnerships and, especially with our international partners, cooperation on an equal footing. We would like to shape the volunteer services together with our partners and strive for a balanced ratio of sent and received volunteers.

Participants

We would like to address interested parties from all over Germany and from the regions of our international partner organizations with our volunteer service offers. When selecting candidates, we try to reduce unequal opportunities. We take care to select people who are open to our values, who have skills and interests that are desired by our partner organizations, and who have a willingness to learn and an interest in socio-political issues.

We encourage returning volunteers to continue their involvement in civil society. They are invited to participate in the pedagogical support of the following volunteers both in Germany and abroad.

Participants

We would like to address interested parties from all over Germany and from the regions of our international partner organizations with our volunteer service offers. When selecting candidates, we try to reduce unequal opportunities. We take care to select people who are open to our values, who have skills and interests that are desired by our partner organizations, and who have a willingness to learn and an interest in socio-political issues.

We encourage returning volunteers to continue their involvement in civil society. They are invited to participate in the pedagogical support of the following volunteers both in Germany and abroad.

During the entire voluntary service the volunteers are prepared for the time after their service. In order to develop perspectives for a following engagement.

Pedagogical accompaniment

We understand the pedagogical accompaniment as a central part of the volunteer services, as the critical reflection of the practical experiences in a transcultural context makes the volunteer service a real learning service.

We support our volunteers in the organizational implementation of their voluntary service and affirm them in their ethical, fair and ecological responsibility (reference to the SDGs).

We design the accompanying seminars together with our partner organizations and (inter)national alumni and incorporate wishes and needs of the participants* as well as the joint consideration of current civil society events.

We try to strengthen the idea of exchange among volunteers through joint seminars for hosted and seconded volunteers.

Dealing with funding programs and sponsors

When dealing with funding programs and sponsors, we make sure to adhere to our values (see: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/handlungskodex.html>).

We are aware that there are power imbalances here, especially in the international context, e.g. based on financial resources.

We are therefore in dialogue with our partner organizations and negotiate the allocation of funds on a regular basis.

Izjava o misiji volonterskih službi u organizaciji Friedenskreis Halle e.V.

ažurirano: 06 2023

Uvod

Istorija naše organizacije i njenih pet vodećih tema su predstavljene u izjavi o misiji organizacije Friedenskreis Halle (vidi: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/leitbild.html>). Izjava o misiji organizacije određuje i našu izjavu o misiji volonterskih službi.

Friedenskreis Halle je pružao tokom rata u bivšoj Jugoslaviji od 1992. godine humanitarnu pomoć, te nakon završetka rata od 1996. podršku u obnovi grada Jajca u današnjoj Bosni i Hercegovini. Godine 1997. sa partnerskim organizacijama je u Jajcu osnovan centar za druženje djece i mladih svih nacionalnosti.

Godine 2000. Friedenskreis je po prvi put omogućio dolazak njemačkog volontera u centar za druženje kao dio organizovane volonterske službe. Četiri godine kasnije su prvi volonteri iz inostranstva došli da volontiraju u društvenim ustanovama u Halleu.

Od tada su uspostavljena dugoročna partnerstva s organizacijama civilnog društva na Balkanu i drugim zemljama. Posebnu važnost pridajemo saradnji s partnerskim organizacijama koje sebe vide kao mirovne organizacije, promovišu konstruktivno rješavanje sukoba i na taj način teže procesima društvenih promjena.

Samopoimanje

Naše volonterske službe podstiču procese učenja i razvoja kod učesnika/ca. Kako rad s partnerskim organizacijama, tako i susreti s ljudima iz drugačijih društvenih konteksta imaju za cilj podsticati transkulturalno učenje, podizati svijest učesnika o vlastitoj odgovornosti u globalnim kontekstima i motivisati ih za dalji angažman u mirovnom radu.

Volonteri doživljavaju društvene izazove u različitim kontekstima. Kroz intenzivnu saradnju s partnerskim organizacijama želimo razviti metode, strategije i koncepte u svakodnevnom radu koji volonterima pružaju najbolju moguću podršku u suočavanju s izazovima. "Friedenskreis" sebe vidi kao organizaciju koja uči i neprestano razvija svoje volonterske službe.

Partnerske organizacija

Sarađujemo s partnerskim organizacijama civilnog društva koje rade na mirovnom obrazovanju i mirovnoj politici. Cijenimo stabilna partnerstva i, posebno s našim međunarodnim partnerima, saradnju na ravnopravnoj osnovi. Volonterske službe želimo uređivati zajedno sa svojim partnerima i težiti uravnoteženom omjeru poslanih i primljenih volontera.

Učesnici

Naše volonterske službe nudimo svim zainteresovanima širom Njemačke i iz regija naših međunarodnih partnerskih organizacija. Prilikom odabira kandidata nastojimo umanjiti nejednake šanse za volontiranje. Pazimo da odaberemo ljude koji su otvoreni prema našim vrijednostima, posjeduju društvene vještine i interesovanja potrebna našim partnerskim organizacijama, kao i spremnost za učenje i zainteresovanost za društveno-politička pitanja.

Podstičemo volontere da nastave građanski angažman po povratku u svoje zemlje. Pozivamo ih da učestvuju u pedagoškoj podršci sljedećih volontera, kako u Njemačkoj tako i u inostranstvu.

Pedagoška podrška

Pedagošku podršku vidimo kao središnju komponentu volonterskog servisa budući da kritički osvrt na praktična iskustva u transkulturalnom kontekstu pretvara volontiranje u stvarno učenje. Podržavamo svoje volontere u organizacionom izvršavanju volonterske službe i afirmišemo ih da prepoznaju svoju etičku i ekološku odgovornost u borbi za društvenu pravdu (referenca na Ciljeve održivog razvoja - SDG). Seminare podrške volonterima pripremamo zajedno sa svojim partnerskim organizacijama i (inter)nacionalnim alumnistima, te uključujemo želje i potrebe učesnika kao i zajedničko promišljanje aktuelnosti u civilnom društvu. Ideju razmjene između volontera nastojimo osnažiti kroz zajedničke seminare za primljene i poslane volontere.

Rukovođenje programima finansiranja i sponzorstvima

Kada rukovodimo programima finansiranja i sponzorstvima, osiguravamo usklađenost s našim vrijednostima (vidi: <https://www.friedenskreis-halle.de/ueber-uns/verein/handlungskodex.html>). Svjesni smo da postoji neravnomjerna raspodjela moći, posebno u međunarodnom kontekstu, npr. zbog finansijskih sredstava. Zato održavamo redovan dijalog sa svojim partnerskim organizacijama i pregovaramo o utrošku sredstava.